

πεύκου γύρω στο λαιμό του πουκαμίσου μου
για να μου θημίσει
πώς θα πρέπει να γυρίσω πίσω.

Βίτο Χάννιμπαλ 'Ανόντσι (1940)

RE

(there)()
() (there)()
() () (there and there I say here)
() () (I do not say now)()
(I do not say it now)()
() (then and there I say there)()
() () (say there)
() (I do not say then)()
(I do not -av, then, this)()
() (then I say)()
() () (there and there)
() (first here)()
(I said here second)()
() (I do not talk first)()
() () (there then)
() (there goes)()
(I do not say what goes)()
() (I do not go on saying)()
() () (there is)
() (that is not to say)()
(I do not say that)()
() (here below)()
() () (I do not talk down)
() () (under my words)()
(under discussion)()
() (all there)()
() () (I do not say all)
() () (all I say)()

Μετάφραση: Σωκρ. Α. Σκαρτσής

ΔΥΟ ΠΟΙΗΜΑΤΑ

1

Γλιστρήσε το κορίτσι κι έπεσε
στο πεζοδρόμιο που πήγαινε για τη δου-
λειά της
στο πρωινό που τρέχαμε με σηκωμένους
γιακάδες
μέσα στο κρύο να χτυπήσουμε την κάρτα.
Πήγαν να φύγουν τὰ μακριά μαλλιά της
ἀπὸ τὸ σῶμα που γερνε στὸ πλάι
πήγαν νὰ τρέξουν στὸν ἀέρα σὰν σύννεφο
Ξαγθὸ.
Μὰ σὰν μαγνήτης τὸ κεφάλι της τὰ τρά-
θηξε
καὶ σκέπασε τὰ δύο πόδια της ποὺ γυμνω-
θήκαν
καὶ σὰν τὰ χτυπημένα ἐλάφια βάρεσαν
στὴν πλάκα.

2

Τὰ τρία ἀδέρφια μου ποὺ ἔχω χρόνια νὰ
τὰ δῶ
μοῦ γράφουνε στὴν Αὐστραλία μποροῦν νὰ
με παντρέψουν.
Μὰ ποῦ ν' ἀφήσω μόνη της τὴ μάνα
ποῦ σ' ἄλλον δὲν ἀνοίγει τὸ κλειστὸ της
στόμα.

Βασίλης 'Αρφάνης

Γ. Σ. Μέρβιν

ΤΡΑΓΟΥΔΙΣΜΑΤΑ

1

Γρήγορα χαμόγελο
σάν τοῦ παπουτσιοῦ.

2

Μὴν κλειδώνεις τοὺς ἰσχυροὺς
ὁ ἀνεμος τοὺς λευτερώνει.

3

"Αφῶνοι ποταμοὶ
μᾶς ἔρχονται
ἀνεξήγητα.

4

"Ὅχι μεριά τῆς ἐξοχῆς
μεριά τοῦ ὁρίζοντα.

5

"Ἡ πικράδα τῶν σπόρων
μορφὴ γνώσης.

6

"Ανθρωποὶ
μέχρι νὰ μπῶν σὲ κείνο τὸ κτήσιο.

Μετάφραση: 'Αντ. 'Ελευθεριώτης

ΤΡΙΑ ΠΟΙΗΜΑΤΑ

1

Μεγάλωσε ἡ μέρα,
τὸ λουλούδι μου,
Μεγάλωσες κι ἐσύ,
τὸ δέντρο τοῦ κόσμου.
Πῶς τρυβιέται ὁ χρόνος στὴν κουβέντα μας.
'Ἢ οὐτίδα στὸ νερὸ εἶναι ἀπὸ τὸ πουλί.

2

Μεγάλωσε τὸ στάσι στὴν ἀλλή μου
κι ἔρχεται ἀπὸ μακρὰ ἡ Νύχτα στὰ μάτια
μου καὶ στὸ μυαλό μου.
Αὐτὰ εἶπε ὁ γερο - Νώντας τὴν ὄρα ποῦ
ἔκλεινε τὸ παράθυρο
νὰ κοιμηθεῖ.

3

Πῶς ἔπλεξε τὸ τραγοῦδι:
Δὲ θυμᾶμαι.
Μόνον ποῦ σὺ ἔβαινες τίς λέξεις μου νὰ μ'
ἀγχαλᾶσεις,
Μόνον ποῦ σὺ ἔβαινες τίς λέξεις μου νὰ νοιώ-
σεις τὸν κόσμο.
Κι ἐγὼ τραγοῦδαγα.
Ρίξτε τὴν εἴδα ἀνιχνεῖω τῆ ζωῆ μας.

Διον. Καρατζᾶς